

## Freelancer 合作协议

甲方:爱德曼国际公关(中国)有限公司

联系人: 苏宇

联系电话: 13811501767

传真:

乙方: 叶若琳

证件类型: 身份证

证件号码: 350102199406212425

联系电话: 1-312-684-7495

传真:

开户银行: Chase

银行帐号: 913076522

双方经友好协商, 甲方代表 惠普 就 236650 项目, 和乙方进行 中英口译 服务采购事项进行合作。

## 1. 服务内容及要求如下:

在惠普 9 月份于芝加哥举办的全球合作伙伴大会上, 为 2 位中国记者提供大会内容以及采访的翻译, 活动一共 1 天半。另外服务内容也包括前期的准备工作, 预计 4 小时。

根据本协议的条款和条件, 乙方应根据甲方的指示及时完成服务。所有服务应符合甲方的标准, 并以甲方的最终批准为准。

## 2. 服务费用及付款方式

2-1 乙方同意按甲方以上要求并为甲方提供以上的产品(或服务)。

2-2 甲方同意为乙方提供的产品(或服务)支付劳务费 劳务费 2000 美元 元, 个人所得税 税 2558.02 (人民币) 元, 保险费 保险 30 元, 合计 (劳务费 13429.6 + 个人所得税 2558.02 + 保险 30) = 总计 16017.62 元人民币。

2-3 付款日期为乙方完成甲方服务并得到甲方确认后, 乙方应将账单和发票寄送至甲方联系人, 甲方应在收到乙方发票及支持性文件后六十(60)天内向乙方支付无争议的费用。

2-5 付款方式: 银行转帐

2-6 若乙方不能提供发票, 甲方将在最后一次付款中扣除并为乙方缴纳个人所得税 税 2558.02 元人民币。

2-7 甲方将向商业保险机构直接为乙方支付在本次合作的保险费 保险 30 元人民币, 不再另行支付给乙方保险费用。

## 3. 甲方的权利与义务

3.1 在本协议生效日期之前或之后, 乙方受雇于甲方所获得或所提出与甲方或甲方客户需求或开发有关的任何发现、发明、改进、代码、软件和公式应立即成为甲方的财产(“工作产品”), 甲方无须为此支付进一步费用。(乙方未使用甲方或其客户的设备、用品、设施或商业秘密信息以及乙方完全利用自己的时间所开发的与甲方或甲方客户需求无关的发现、发明、改进、代码、软件或公式, 不适用本款规定, 除非该等发现、发明、改进或公式源自于乙方为甲方或其客户所执行的任何工作, 或涉及甲方或其客户实际或预期的研究或开发活动。)根据本协议, 乙方特此在全世界范围内完全地、不可撤销地以及无保留地向甲方转让、出让和让与工作产品该部分的所有权利和权益以及相关的版权、专利权、商业秘密权和其他专有权利。乙方确认并保证工作产品的任何部分均不存在任何留置权、产权负担、担保权益或其他任何性质的限制。甲方可不受任何限制地行使所有工作产品的所有权, 无须进一步补偿乙方。根据本协议条款规定, 在工作产品成为甲方的财产后, 乙方应停止使用与该等工作产品相关的所有专利权、版权、商标和专有技术。乙方不得保留工作产品的版权或知识产权。除为了甲方和利益而登记版权外, 乙方不得申请登记任何工作产品的版权。

甲方有权依法以包括但不限于以下列方式使用:

- (a) 平面刊物, 报纸、杂志等
- (b) 网络媒体, 门户网站, 垂直网站等;
- (c) 社交媒体, 微博、微信等。

3.2 如发生下列任何一种情形, 甲方有权随时中断或终止乙方根据本协议进行的委托事项, 由此引发的一切后果和法律责任由乙方自行承担, 与甲方无关。

- (a) 乙方提供的个人资料不真实;
- (b) 乙方违反甲方要求的内容、技术指标等。

3.3 甲方有权对乙方提供的网络技术服务情况进行审查和监督, 如乙方在进行委托事项时违反本协议任何规定, 甲方或者其授权的人有权要求乙方改正或直接采取一切必要的措施(包括但不限于更改或删除乙方张贴的内容等、暂停或终止乙方正在进行的委托事项等)以减轻乙方不当行为造成的影响。

#### 4. 乙方的权利与义务

4.1 甲方在进行委托事项时必须遵循以下原则：

- (a) 遵守中国有关的法律和法规；
- (b) 遵守所有与网络服务有关的网络协议、规定和程序；
- (c) 不得侵犯其他任何第三方的专利权、著作权、商标权、名誉权或其他任何合法权益；

4.2 如果委托事项涉及委托作品，未经甲方事先书面同意，乙方不得擅自将委托作品提供给任何第三方使用或以其他任何可能损害甲方著作权的方式使用委托作品。

4.3 乙方保证：

- (a) 其提供给甲方的委托作品如果是原创作品，则作品中包含的全部内容系乙方独立创作完成；委托作品如果经改编、翻译、注释、整理等行为而产生的衍生作品，其内容不得侵犯原作品的著作权；
- (b) 其提供给甲方的委托作品中的全部内容均不违反有关法律法规的规定，并且不会侵害任何第三方的合法权益；
- (c) 在向甲方提交委托作品之前，乙方未将委托作品以任何方式授权给其他任何第三方使用。

4.4 如果征得甲方的事先书面同意，乙方可将委托作品向其他传统媒体或网站转投，由此产生的委托费收益等问题由双方另行协商解决。

4.5 在本协议有效期内及本协议终止后的任何时间，如甲方为保护其对委托作品享有的著作权而需乙方提供协助，乙方应提供一切必要的协助。

4.6 在履行本协议时，双方应遵守甲方道德和商业行为规范（具体内容请参考甲方网站 <http://www.edelman.com/who-we-are/code-of-ethics-and-business-conduct>），以及甲方关于第三方业务关系的反腐败政策

（<http://edl.mn/ACPolicy3rdParty>）。如在履行本协议时，双方任何人员违反了上述行为规范，乙方应立即向甲方披露该情况，需配合甲方对可能违反事宜进行任何调查。如乙方违反上述行为规范及相关政策，甲方有权立即终止本协议，并且无需就该终止对乙方负任何责任。

#### 5. 商业秘密

5.1 任何一方对于因签署或履行本协议而了解或接触到的对方的商业秘密及其他机密资料和信息（以下简称“保密信息”）均应保守秘密；非经对方书面同意，任何一方不得向第三方泄露、给予或转让该等保密信息。

5.2 在本协议终止之后，各方在本条款项下的义务并不随之终止，各方仍需遵守本协议之保密条款，履行其所承诺的保密义务，直到其他方同意其解除此项义务，或事实上不会因违反本协议的保密条款而给其他方造成任何形式的损害时为止。

#### 6. 免责声明

6.1 乙方明确同意其进行委托事项所存在的风险将完全由其自己承担；因其进行委托事项而产生的一切后果也由其自己承担，甲方对乙方不承担任何责任。

6.2 甲、乙双方合作过程中，非因甲方原因造成的乙方事故伤害，甲方不承担任何责任。同时，在合作过程中，甲方为乙方购买意外伤害保险，该保险的理赔将优先用于抵扣甲方向乙方承担的经济赔偿责任，乙方对此无异议。

#### 7. 违约责任

7.1 甲方与乙方应正当行使权利，履行义务，保证本协议的顺利履行。

7.2 任何一方违反本协议项下的任何规定，均应当承担违约责任；给对方造成损失的，应赔偿对方由此所遭受的直接和间接经济损失。

#### 8. 生效及终止

8.1 协议一经签署，所著条款即构成乙方和甲方之间具有法律约束力之合作协议。为避免歧义，本协议应从 2017 年 8 月 14 日 开始生效，并应终止于 2017 年 9 月 15 日，但根据本协议条款提前终止的情形除外。

8.2 除本协议另有其他规定外，甲方经提前三十（30）天向乙方提交书面通知，可全部或部分终止、延期或延迟执行本协议。终止、延期或延迟执行本协议的，甲方应向乙方支付乙方在收到该等通知之日所提供专业服务时间的合理费用及已批准现款支出的费用。

#### 9. 争议解决与适用法律

9.1 如双方就本协议内容或其执行发生任何争议，双方应进行友好协商；协商不成时，任何一方均可向甲方所在地人民法院提起诉讼。

9.2 本协议的订立、执行和解释及争议的解决均应适用中国法律。

#### 10. 其他条款

10.1 本协议对每一方的继承人和受让人均有约束力。

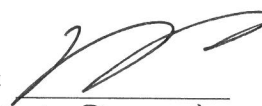
10.2 本协议的任何一方未能及时行使本协议项下的权利不应被视为放弃该权利，也不影响该方在将来行使该权利。

10.3 如果本协议中的任何条款无论因何种原因完全或部分无效或不具有执行力，或违反任何适用的法律，则该条款被视为删除。但本协议的其余条款仍应有效并且有约束力。

10.4 甲方有权利根据自身运营的需要修改本协议的内容，双方应签署补充协议对变更的内容进行确认。

10.5 本协议未尽事宜由双方另行协商解决。

甲方代表 \_\_\_\_\_  
(公司盖章) \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

乙方签字   
2017 年 8 月 14 日



#### 4. 乙方的权利与义务

4.1 甲方在进行委托事项时必须遵循以下原则:

- (a) 遵守中国有关的法律和法规;
- (b) 遵守所有与网络服务有关的网络协议、规定和程序;
- (c) 不得侵犯其他任何第三方的专利权、著作权、商标权、名誉权或其他任何合法权益;

4.2 如果委托事项涉及委托作品, 未经甲方事先书面同意, 乙方不得擅自将委托作品提供给任何第三方使用或以其他任何可能损害甲方著作权的方式使用委托作品。

4.3 乙方保证:

- (a) 其提供给甲方的委托作品如果是原创作品, 则作品中包含的全部内容系乙方独立创作完成; 委托作品如果经改编、翻译、注释、整理等行为而产生的衍生作品, 其内容不得侵犯原作品的著作权;
- (b) 其提供给甲方的委托作品中的全部内容均不违反有关法律法规的规定, 并且不会侵害任何第三方的合法权益;
- (c) 在向甲方提交委托作品之前, 乙方未将委托作品以任何方式授权给其他任何第三方使用。

4.4 如果征得甲方的事先书面同意, 乙方可将委托作品向其他传统媒体或网站转投, 由此产生的委托费收益等问题由双方另行协商解决。

4.5 在本协议有效期内及本协议终止后的任何时间, 如甲方为保护其对委托作品享有的著作权而需乙方提供协助, 乙方应提供一切必要的协助。

4.6 在履行本协议时, 双方应遵守甲方道德和商业行为规范 (具体内容请参考甲方网站 <http://www.edelman.com/who-we-are/code-of-ethics-and-business-conduct>), 以及甲方关于第三方业务关系的反腐败政策

(<http://edl.mn/ACPolicy3rdParty>)。如在履行本协议时, 双方任何人员违反了上述行为规范, 乙方应立即向甲方披露该情况, 需配合甲方对可能违反事宜进行任何调查。如乙方违反上述行为规范及相关政策, 甲方有权立即终止本协议, 并且无需就该终止对乙方负任何责任。

#### 5. 商业秘密

5.1 任何一方对于因签署或履行本协议而了解或接触到的对方的商业秘密及其他机密资料和信息 (以下简称“保密信息”) 均应保守秘密; 非经对方书面同意, 任何一方不得向第三方泄露、给予或转让该等保密信息。

5.2 在本协议终止之后, 各方在本条款项下的义务并不随之终止, 各方仍需遵守本协议之保密条款, 履行其所承诺的保密义务, 直到其他方同意其解除此项义务, 或事实上不会因违反本协议的保密条款而给其他方造成任何形式的损害时为止。

#### 6. 免责声明

6.1 乙方明确同意其进行委托事项所存在的风险将完全由其自己承担; 因其进行委托事项而产生的一切后果也由其自己承担, 甲方对乙方不承担任何责任。

6.2 甲、乙双方合作过程中, 非因甲方原因造成的乙方事故伤害, 甲方不承担任何责任。同时, 在合作过程中, 甲方为乙方购买意外伤害保险, 该保险的理赔将优先用于抵扣甲方向乙方承担的经济赔偿责任, 乙方对此无异议。

#### 7. 违约责任

7.1 甲方与乙方应正当行使权利, 履行义务, 保证本协议的顺利履行。

7.2 任何一方违反本协议项下的任何规定, 均应当承担违约责任; 给对方造成损失的, 应赔偿对方由此所遭受的直接和间接经济损失。

#### 8. 生效及终止

8.1 协议一经签署, 所著条款即构成乙方和甲方之间具有法律约束力之合作协议。为避免歧义, 本协议应从 2017年8月14日 开始生效, 并应终止于 2017年9月15日, 但根据本协议条款提前终止的情形除外。

8.2 除本协议另有其他规定外, 甲方经提前三十 (30) 天向乙方提交书面通知, 可全部或部分终止、延期或延迟执行本协议。终止、延期或延迟执行本协议的, 甲方应向乙方支付乙方在收到该等通知之日所提供专业服务时间的合理费用及已批准现款支出的费用。

#### 9. 争议解决与适用法律

9.1 如双方就本协议内容或其执行发生任何争议, 双方应进行友好协商; 协商不成时, 任何一方均可向甲方所在地人民法院提起诉讼。

9.2 本协议的订立、执行和解释及争议的解决均应适用中国法律。

#### 10. 其他条款

10.1 本协议对每一方的继承人和受让人均有约束力。

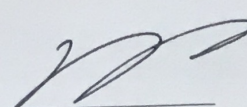
10.2 本协议的任何一方未能及时行使本协议项下的权利不应被视为放弃该权利, 也不影响该方在将来行使该权利。

10.3 如果本协议中的任何条款无论因何种原因完全或部分无效或不具有执行力, 或违反任何适用的法律, 则该条款被视为删除。但本协议的其余条款仍应有效并且有约束力。

10.4 甲方有权根据自身运营的需要修改本协议的内容, 双方应签署补充协议对变更的内容进行确认。

10.5 本协议未尽事宜由双方另行协商解决。

甲方代表 \_\_\_\_\_  
(公司盖章) \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

乙方签字   
2017年8月14日